

**Аннотация
рабочей программы дисциплины
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки	06.06.01 Биологические науки
	46.06.01 Исторические науки
	31.06.01 Клиническая медицина
	32.06.01 Медико-профилактическое дело
	44.06.01 Образование и педагогические науки
	37.06.01 Психологические науки
	33.06.01 Фармация
	30.06.01 Фундаментальная медицина
	04.06.01 Химические науки

1. Цель и задачи освоения дисциплины *Иностранный язык* (далее – дисциплина).

Цель освоения дисциплины: *участие в формировании соответствующих компетенций:*

УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

Задачи дисциплины:

знать:

- виды медицинской/фармацевтической научной литературы, особенности стиля специальной научной литературы
- особенности структуры и содержания материалов периодических изданий в области медицины в целом и по специальности/теме диссертационного исследования
- лексические и грамматические особенности специальной литературы в целом и по /теме диссертационного исследования
- коммуникативные модели, используемые в профессиональном общении на иностранном языке;

уметь:

- применять полученные в ходе обучения знания для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников
- читать и адекватно понимать научную медицинскую литературу

- осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации
- фиксировать полученную информацию в различной форме (аннотация, реферативный перевод, полный перевод)
- продуцировать развернутые устные высказывания на иностранном языке в рамках тематики научного исследования
- участвовать с определенной степенью свободы в диалогическом и полилогическом профессиональном общении на иностранном языке;

владеть:

- приемами поиска профессионально значимой информации в иноязычных источниках
- техникой письменного перевода научного текста с иностранного языка на русский
- приемами устного профессионального общения на иностранном языке
- приемами использования различных видов чтения специальной литературы в зависимости от целей информационной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО Университета.

2.1. Дисциплина относится к базовой части блока 1 "Дисциплины (модули)".

2.2. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами/практиками:

Иностранный язык (в объеме обязательной дисциплины додипломного образования)
(наименование дисциплины/практики)

Знания:

- основных стилистических особенностей медицинской литературы
- основ аннотирования и реферирования специального (медицинского) текста;
- основных видов словарно-справочной литературы и правил работы с ними;
- основных грамматических конструкций, присущих *письменным формам общения* подъязыка медицины: а именно, конструкций с личными формами глагола в активном и пассивном залоге, конструкциями с некоторыми неличными формами глагола, многозначными глаголами и др.

Умения:

- чтения специальных текстов общемедицинской тематики на основе владения активным и пассивным лексическим минимумом;
- фиксации полученной из иноязычного текста информации в форме перевода, аннотации, реферата (устно и письменно);
- участия в беседе на иностранном языке по темам, связанным с медицинским образованием в России и в стране изучаемого языка (отвечать на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание).

Навыки:

- работы со словарно-справочными источниками по иностранному языку, в том числе электронными

- извлечения профессионально значимой информации из иноязычных источников
- использования коммуникативных формул, необходимых для участия в межкультурном профессиональном общении на иностранном языке.

Основы специального перевода

(в объеме вариативной дисциплины додипломного образования)

(наименование дисциплины/практики)

Знания:

- основных особенностей научного стиля медицинской литературы;
- основных приемов предпереводческого анализа специального текста (медицинского);
- основных видов словарно-справочной литературы и правил работы с ними;
- источников лингвистической и специальной (медицинской) информации, включая электронные

Умения:

- использовать приемы различных видов чтения для понимания общего содержания, структуры и полного охвата содержания специальных (медицинских) текстов;
- проводить разбор структуры сложного и сложноподчиненного предложения;
- выявлять в каждом предложении главные члены предложения: подлежащее и сказуемое; второстепенные члены предложения;
- устанавливать связь, как между отдельными смысловыми группами, так и между словами в пределах каждой смысловой группы

Навыки:

- использования основных грамматических конструкций, присущих *письменным формам общения* подязыка медицины: а именно, конструкциями с личными формами глагола в активном и пассивном залоге, конструкциями с некоторыми неличными формами глагола, многозначными глаголами и др.
- применения основных приемов переводческой деятельности, включая работу с текстом оригинала и текстом перевода;
- применения элементов саморедактирования текста перевода (без обращения к оригиналу)

2.3. Изучение дисциплины необходимо для знаний, умений и навыков, формируемых последующими дисциплинами/практиками:

Знания и навыки, полученные аспирантами при изучении данной дисциплины, необходимы при подготовке и написании диссертации, прежде всего, для подготовки обзора научной литературы, зарубежных публикаций по теме научного исследования

3. Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих универсальных (УК) компетенций:

п/№	Шифр компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства*

1.	УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<p>-виды медицинской/фармацевтической научной литературы, особенности и стили специальной научной литературы</p> <p>- особенности структуры и содержания материалов периодических изданий в области медицины в целом и по специальности/теме диссертационного исследования</p> <p>- лексические и грамматические особенности специальной литературы в целом и по /теме диссертационного исследования</p> <p>- коммуникативные модели, используемые в профессиональном</p>	<p>применять полученные в ходе обучения знания для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников</p> <p>- читать и адекватно понимать научную медицинскую литературу</p> <p>- осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации и фиксировать полученную информацию в различной форме (аннотация, реферативный перевод, полный перевод)</p> <p>- продуцировать развернутые устные высказывания на иностранном языке в рамках тематики</p>	<p>- приемами поиска профессионально значимой информации в иноязычных источниках</p> <p>- техникой письменного перевода научного текста с иностранного языка на русский</p> <p>- приемами устного профессионального общения на иностранном языке</p> <p>- приемами использования различных видов чтения специальной литературы в зависимости от целей информационной деятельности.</p>	<p>1.Собеседование на иностранном языке по теме научного исследования аспиранта</p> <p>2.Собеседование на иностранном языке по материалам изученных научно-популярных и научных публикаций общемедицинской тематики (из иноязычных источников).</p> <p>3.Контрольная работа по переводу.</p> <p>4. Устное реферирование научных публикаций из иноязычных источников по теме научного исследования аспиранта (на родном языке)</p>
----	-------------	--	---	--	--	---

			общении на иностранном языке;	научного исследования		
				участвовать с определенной степенью свободы в диалогическом и полилогическом профессиональном общении на иностранном языке;		
2.	УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>-виды медицинской/фармацевтической научной литературы, особенности и стили специальной научной литературы</p> <p>- особенно структуры и содержания материалов периодических изданий в области медицины в целом и по специальности/теме диссертационного исследования</p> <p>- лексически</p>	<p>применять полученные в ходе обучения знания для профессионально значимой информации и из иноязычных источников</p> <p>- читать и адекватно понимать научную медицинскую литературу</p> <p>- осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации</p> <p>- фиксировать полученную информацию в</p>	<p>- приемами поиска профессионально значимой информации в иноязычных источниках</p> <p>- техникой письменного перевода научного текста с иностранного языка на русский</p> <p>- приемами устного профессионального общения на иностранном языке</p> <p>- приемами использования различных видов чтения специальной литературы в зависимости от целей</p>	<p>1. Индивидуальное задание по письменному переводу актуальной публикации по теме научного исследования из международного научного журнала по специальности и аспиранта.</p> <p>2. собеседование на русском языке по материалам из иноязычного источника.</p> <p>3. Индивидуальное задание по составлению словаря-минимума по теме научного исследования аспиранта</p>

			е и грамматические особенности и специальной литературы в целом и по /теме диссертационного исследования - коммуникативные модели, используемые в профессиональном общении на иностранном языке;	различной форме (аннотация, реферативный перевод, полный перевод) - продуцировать развернутые устные высказывания на иностранном языке в рамках тематики научного исследования - участвовать с определенной степенью свободы в диалогическом полилогическом профессиональном общении на иностранном языке;	информационной деятельности.	
--	--	--	--	--	------------------------------	--

**виды оценочных средств, которые могут быть использованы при освоении компетенций: коллоквиум, контрольная работа, собеседование по ситуационным задачам, тестирование письменное или компьютерное, типовые расчеты, индивидуальные задания, реферат, эссе*

4. Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении:

п/№	Шифр компетенции	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
		Вводно-коррективный модуль.	Вводная лекция. Цели и задачи курса подготовки аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Требования к кандидатскому экзамену. План подготовки.

УК-3 УК-4		<p>Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной медицинской литературы на иностранном языке.</p> <p>Тема 2. Техника анализа структуры предложения. Медицинская терминология.</p> <p>Тема 3. Структура и содержание лексического минимума (общенаучная лексика, специальная лексика, отражающая специальность и тематику научной работы аспиранта).</p>
	Основной модуль.	<p>Лекция 2. Виды справочной литературы и других источников информации. Виды чтения, необходимые для работы с литературой по специальности на иностранном языке.</p> <p>Тема 4. Практика устного общения: подготовка монологического высказывания по теме диссертации. Практика монологической речи.</p> <p>Тема 5. Практика устного общения: участие в беседе по проблемам научного исследования аспирантов, лечебной деятельности/работы в лаборатории и т.п.</p> <p>Тема 6. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта.</p> <p>Тема 7. Практический курс письменного перевода.</p>
	Завершающий модуль.	<p>Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода.</p> <p>Индивидуальная работа по подготовке сообщения по теме научного исследования аспиранта.</p>

			Индивидуальная работа по подготовке лексического минимума по теме научного исследования. Консультация по подготовке к экзамену
--	--	--	---

5. Распределение трудоемкости дисциплины.

5.1. Распределение трудоемкости дисциплины и видов учебной работы по семестрам:

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (АЧ)	
	объем в зачетных единицах (ЗЕ)	объем в академических часах (АЧ)	1	2
<i>Аудиторная работа, в том числе:</i>	0,9			
Лекции (Л)	0,1	2	2	
Практические занятия (ПЗ)	0,5	28	14	14
Семинары (С)	0,3			
<i>Самостоятельная работа (СР)</i>	2,1	78	35	43
<i>Промежуточная аттестация</i>				
зачет			+	
экзамен				+
ИТОГО	3	108	51	57

5.2. Разделы дисциплины, виды учебной работы и формы текущего контроля:

п/№	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы (в АЧ)					Оценочные средства
			Л	ПЗ	С	СР	всего	
1	1	Вводно-коррективный модуль.	2	14		10	31	Контрольные работы (грамматические)
2	2-3	Основной модуль.		14		50	80	Индивидуальные переводы Собеседование
3	4	Завершающий модуль.				18	33	1. Письменный перевод с иностранного языка статьи по теме научного исследования 2. Индивидуальный терминологический словарь по теме диссертационного исследования 3. Дневник работы со

								специальной литературой
		ИТОГО	2	28		78	108	

5.3. Распределение лекций по семестрам:

п/№	Наименование тем лекций	Объем в АЧ	
		Семестр 1	Семестр 2
1	Цели и задачи курса подготовки аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.	1	-
2	Виды справочной литературы и других источников информации. Виды чтения, необходимые для работы с литературой по специальности на иностранном языке.	-	1
	ИТОГО (всего - 18 АЧ)		

5.4. Распределение тем практических занятий по семестрам:

п/№	Наименование тем практических занятий	Объем в АЧ	
		Семестр 1	Семестр 2
	Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной медицинской литературы на иностранном языке.	4	4
	Тема 2. Техника анализа структуры предложения. Медицинская терминология.	4	4
	Тема 3. Структура и содержание лексического минимума (общенаучная лексика, специальная лексика, отражающая специальность и тематику научной работы аспиранта).	6	6
	ИТОГО (всего - 18 АЧ)	14	14

6. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины.

Примеры оценочных средств:

1. Выполните письменный контрольный перевод на русский язык иноязычной статьи (фрагмента) по Вашей специальности.

2. Подготовьте рассказ на иностранном языке о Вашем диссертационном исследовании по следующему плану:

1. Направление исследования, актуальность темы
2. Характеристика изучаемого феномена (патологии, терапевтического подхода, патофизиологического механизма и т.п.).
3. Ваша личная задача в исследовании данного феномена.
4. Методы исследования, которые Вы планируете использовать в Вашей научной работе.

5 *Практические результаты Вашей научной работы.*

6. *Представьте своего научного руководителя и клиническую/лабораторную/исследовательскую базу, на которой проводите исследования.*

7 *Расскажите о Вашем опыте международного научного сотрудничества (конференции, совместные проекты, публикации в научных журналах).*

3. *Индивидуальное задание. Составить словарь терминов и терминологических словосочетаний по теме научного исследования (по материалам изученной научной литературы).*

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (печатные, электронные издания, интернет и другие сетевые ресурсы).

7.1. Перечень основной литературы*:

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
1	Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б. Английский язык: Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов./Под ред. И.Ю. Марковиной/ Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для медицинских вузов. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.	По кол-ву преподавателей	Эл. библиотека Первого МГМУ, доступ для всех аспирантов
2	Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010 / Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебного пособия для студентов медицинских вузов.	По кол-ву преподавателей	Эл. библиотека Первого МГМУ, доступ для всех аспирантов
3	Марковина И.Ю., Громова Г.Е., Никитина Е.Е. Английский язык. Грамматический практикум для фармацевтов. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2006.	По кол-ву преподавателей	50 экз.
4	Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Английский язык. Грамматический практикум для фармацевтов. Рабочая тетрадь – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2006.	По кол-ву преподавателей	100 экз.
5.	Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. Немецкий язык для студентов-медиков. – М.: ГЭОТАР-МЕД, 2014.	По кол-ву преподавателей	Эл. библиотека Первого МГМУ, доступ для всех аспирантов
6	Irina Markovina, Svetlana Pisklakova, Viktoria Zhura. GET READY FOR ACADEMIC MOBILITY! HOW TO PARTICIPATE IN AN INTERNATIONAL CONFERENCE. A Tutorial on Intercultural Communication for the Medical Profession М.: МИА, 2013. — 112 с.	По кол-ву преподавателей	50 экз.

**перечень основной литературы должен содержать учебники, изданные за последние 10 лет (для дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла за последние 5 лет), учебные пособия, изданные за последние 5 лет.*

7.2. Перечень дополнительной литературы*:

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
	Марковина И.Ю., Максимова З.К., Бабченко Е.В., Трофимова Н.А., Фёдорова Л.Н. <i>Англо-русский медицинский словарь</i> . М.: «Медицинское информационное агентство», 2008.	10	300
	Марковина И.Ю. <i>Новый англо-русский и русско-английский медицинский словарь</i> . – М.: «Живой язык», 2008.	10	-
	Марковина И.Ю., Логинова Е.В., Зубанова О.А., Ефимов А.В. <i>Большой немецко-русский и русско-немецкий медицинский словарь</i> ./Под ред. И.Ю. Марковиной. – М.: «Живой язык», 2009.	10	-

**дополнительная литература содержит дополнительный материал к основным разделам программы дисциплины.*

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

№ п/п	Адрес учебного кабинета*, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта	№ помещения	Площадь помещения (м ²)	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования*
1	3	4	5	6
	Садовая-Кудринская д.3 корп. 1	III-7	36,32	Компьютерный класс: 10 компьютеров, подключенных к Internet; мультимедийный комплекс
	Садовая-Кудринская д.3 корп. 1	III-5	55,12	Лингафонный кабинет: 10 компьютеров, подключенных к Internet; мультимедийный комплекс

9. Образовательные технологии в интерактивной форме, используемые в процессе преподавания дисциплины:

Ролевая игра «Международная научная конференция» (обсуждение сообщений по темам научных исследований аспирантов)

Ролевая игра: «Переводчик-редактор» - исполните роль переводчика медицинской литературы и редактора медицинского издательства. Обсудите и отредактируйте текст перевода, выполненного переводчиком.

Всего 50% интерактивных занятий от объема аудиторной работы.

9.1. Примеры образовательных технологий в интерактивной форме:

Пример: мини-конференции по проблемам научных исследований аспирантов.

9.2. Электронные образовательные ресурсы, используемые в процессе преподавания дисциплины:

№ п/п	Наименование и краткая характеристика электронных образовательных и информационных ресурсов (электронных изданий и информационных баз данных)	Количество экземпляров, точек доступа
<i>1</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
1	SPSS for Windows 14.0 (программное обеспечение)	20
2	Microsoft Office Word. (программное обеспечение)	20
3	Microsoft Office Excel. (программное обеспечение)	20
4	Microsoft Office Power Point(программное обеспечение)	20
5	www.lingvo.ru электронный словарь Abby Lingvo	20
6	Www.multitran.ru электронный словарь Multitran	20
7	www.uptodate.com Информационный ресурс доказательной медицины	20
8	mednet.ulca.edu Ресурс Калифорнийского университета Лос Анжелеса (UCLA)	20
9	www.cdc.gov Centers for disease control and prevention fda.gov U.S. Food and Drug Administration	20
10	Образовательный портал вуза	По количеству аспирантов
11	Сайт научной библиотеки Первого МГМУ им. И.М. Сеченова, с доступом к электронному каталогу и полнотекстовым базам данных – URL: http://www.mma.ru/about/library .	По количеству аспирантов